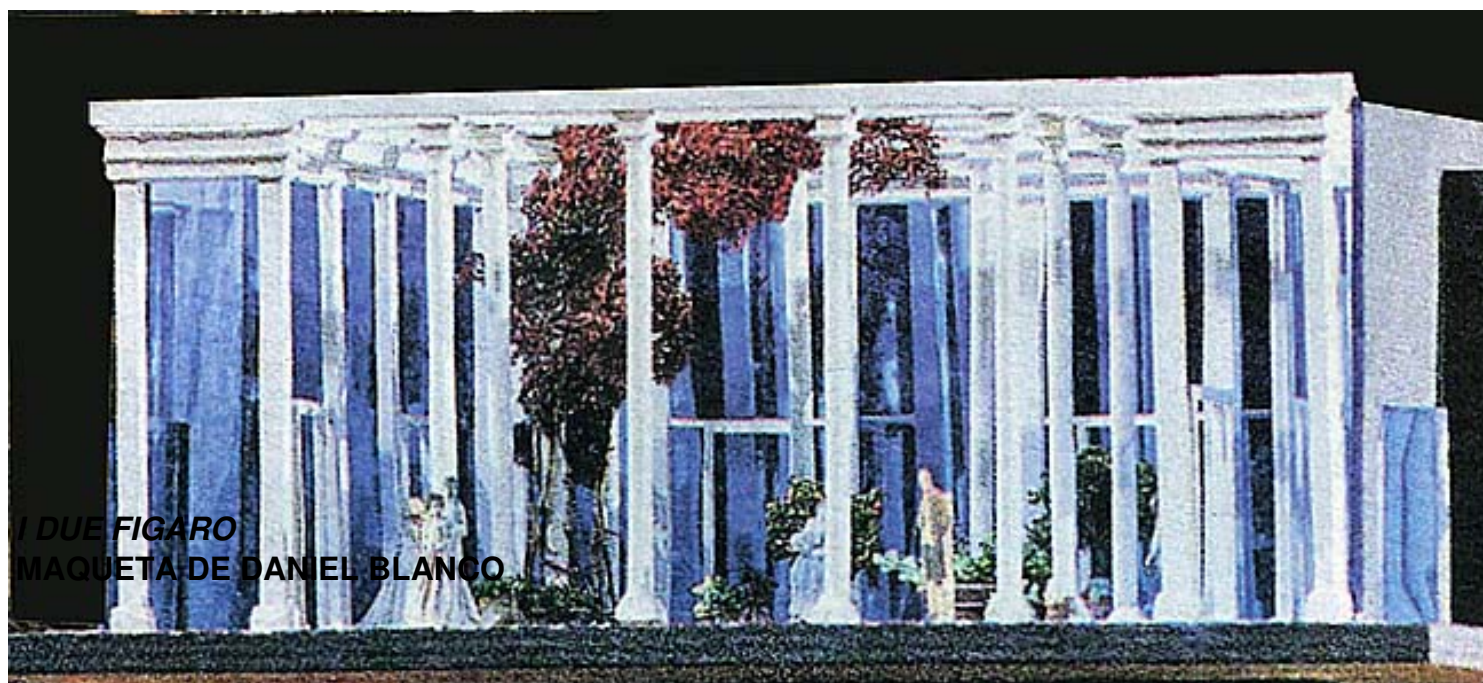


## ***I DUE FIGARO***

### **NÁPOLES EN ESPAÑA**



Con 31 años **Saverio Mercadante** (1795 - 1870) había llegado a Madrid para hacerse cargo de la dirección del **Teatro Príncipe**. En tres meses compuso /

*Due Figaro*

. Con un libreto de

**Felice Romani**

la historia transcurre en Andalucía con una partitura que seguía el estilo de la ópera Napolitana.

Su estreno en 1926 quedó pospuesto por la rivalidad de las dos divas: la contralto

**Isabella Fabbrica**

como

### ***Cherubino***

, y la soprano

### **Letizia Cortesi**

como

### ***Susana***

. En la partitura Mercadante el papel de

### ***Cherubino***

estaba potenciado sobre el de

### ***Susana***

, algo que

### **Cortesi**

no aceptó. Sus grandes influencias hicieron que la obra no se estrenase.

FOTO: SILVIA LELLI



Su estreno llegó en 1935 al **Teatro Príncipe**, sin mucho entusiasmo. **Mercadante** ya había dejado España. El manuscrito se archivó y durmió en la **Biblioteca Municipal de Madrid**

· *Al llegar a Madrid - declara **Gerard Mortier**, director artístico del **Teatro Real** - me encontré en la*

**Biblioteca del conde Duque**

*la partitura de*

**Mercadante**

*. Desde hace muchos años a través del*

**Festival de Salzburgo**

*trabé amistad con*

**Riccardo Muti**

*, entusiasta de la ópera napolitana y director del*

**Festival de Ravenna**

*(Italia). A partir de entonces formamos el triunvirato*

**Salzburgo**

-

**Ravenna-París**

*para hablar de esta escuela italiana que es muy importante e interesante.*

Este *I due Figaro* es una coproducción del **Festival de Salzburgo, Ravenna y el Teatro Real de Madrid**,

dirigido musicalmente por

**Riccardo Muti**

y escénicamente por

**Emilio Sagi**

·

**EL TEATRO SAN CARLO DE NÁPOLES,**

**EL MEJOR DEL MUNDO**



FOTO: SILVIA LELLI

**Riccardo Muti** (Nápoles) no puede negar que es napolitano por su humor, su entusiasmo y ese punto de graciosa exageración y grandielocuencia.

· *Quisiera reseñar varias cosas - sonrío **Muti**, tras disculparse por &quot;No hablo español&quot;*

A

*nte todo resaltar la presencia de la*

**Escuela Operística Italiana**

*en el mundo y la importancia de su presencia en España y su relación con Nápoles. Soy napolitano y he crecido artísticamente en el*

**Teatro San Carlo**

*de Nápoles. Crecido como espectador. El*

**Teatro San Carlo**

*es la primera señal importante de la relación con España. Lo han llamado así no por relación a un*

**Santo**

*, sino porque fue*

### **Carlos III de Borbón**

*quien construyó el teatro, en tres meses. Algo impensable, absolutamente, en el mundo de hoy. También es verdad que al final no estaba terminado pues faltaba un pasadizo secreto concebido para darle una sorpresa al Rey, que nada sabía de ese proyecto. A partir de él podía acceder directamente del*

### **Palacio Real**

*al*

### **Teatro**

*. Se cubrió con tapices cuando se inauguró. Hoy está terminado. El*

### **Teatro de San Carlo**

*es el mejor teatro del mundo.*

*(Risas)*

*. Es verdad...*

*(Risas)...*

*soy napolitano.*

Ser el mejor teatro del mundo, lo es no sólo físicamente sino espiritualmente, según **Muti**:

*· La gran historia del teatro italiano del seiscientos, setecientos y ochocientos se ha dado en este teatro. Ahí están también los nombres de **Rossini, Bellini, Donizetti...** hoy están todos en la **Biblioteca del***

### **Conservatorio del Teatro**

*. Nápoles es muy importante musicalmente. Cuando*

### **Mozart**

*vino a Italia por primera vez, su deseo fue llegar a Nápoles y que su genio fuera reconocido en Nápoles y no tanto en Florencia, Bolonia o Roma. Los músicos napolitanos han enseñado a*



## I due Figaro. T. Real. Entrevista

Escrito por José R. Díaz Sande

Lunes, 26 de Marzo de 2012 08:54 - Actualizado Miércoles, 29 de Agosto de 2012 18:26

---

*todo el mundo el arte de la ópera: Rusia, Berlín, París, Viena, Madrid . Pero no sólo los músicos sino también los cantantes. Ahí están*

**Farinelli**

*y*

**Cafarelli**

*, primeras figuras y rivales entre sí, los cuales después residieron en Madrid.*

## NÁPOLES-MADRID, AMANTES



**FOTO: SILVIA LELLI**

**Carlos III** dejó su virreinato de Nápoles, para venir a España como Rey.

· *En el Teatro se quedó el escudo Borbón. Afortunadamente Italia se unió con los **Saboya** y pusieron su escudo encima del de los Borbones. Cuando vino la*

**República**

*se quitó el de los*

**Saboya**

*y apareció debajo el de*

**Borbón**

*. Los*

**Saboya**

*habían salvado a los*

**Borbón**

*. Es el escudo actual del Teatro.*

Todas estas excelencias por parte de **Muti** sirven

· *para subrayar que la relación del **Virrey de Nápoles** con España es fundamental. En Nápoles en la cultura popular pervive esta vivencia. Así*

**Vía Roma**

*se llama popularmente*

**Vía Toledo**

*. Y yo me parezco mucho más a un español que a un sueco.*

### MANUSCRITOS, BELLOS DURMIENTES.

· *Cuando yo estudiaba en el **Conservatorio**, visité su **Biblioteca**. Está en un Convento de 1600, construido con muchas salas con una precisión de relojería. Cada una dedicada a un compositor y contienen miles y miles de manuscritos. Yo pensaba que esos manuscritos estaban dormidos, esperando a despertarlos. Mi pregunta era que si de esas óperas nadie se acuerda, es porque no eran obras de arte. De hecho, el público de entonces necesitaba nuevas obras, como ahora sucede con los cientos de películas que se ruedan. No era tan importante escribir nuevos libretos, cuanto las músicas de diferentes compositores con un mismo libreto. Había siempre hambre de una obra nueva. Así a*

#### **Donizetti**

*se le llamaba*

#### **Docinetti**

*por la cantidad de obras que compuso. No todas son obras de arte evidentemente, pero sí hay obras importantes y debían de ser resucitadas. Era el mismo caso de*

#### **Bach**

*que no era popular y estaba olvidado. Fue resucitado por*

#### **Mendelson**

.

### RICCARDO MUTI, EL BELLO PRÍNCIPE





**RICCARDO MUTI**

*· Mi idea - continúa Muti - era ir y descubrir obras de esta espléndida Biblioteca. Pero esto no se puede hacer solo. La directora del Festival de Salzburgo*

*vino a Rávena y me vio trabajar con la joven*

**Orchestra Giovanile Cherubini**

*. Vio cómo yo hablaba al público explicando la obra de*

**Beethoven**

*y se le ocurrió una idea: dar nueva luz al*

**Festival de Pentecostés**

*de*

**Salzburgo**

*, estancado en los últimos años. Pensó:*

**Muti**

*es napolitano. Ama sacara la luz las obras napolitanas. Para la*

**Escuela Napolitana**

*se necesita pasión y entusiasmo y un brillo que los jóvenes tienen*

*, también algunos viejos*

*- añade*

**Muti**

*-*

*¿Por qué no hacer en Salzburgo la obra napolitana?*

*Comenzamos*

*con proyectos de tres años y tras el éxito del*

**Primer Festival**

## I due Figaro. T. Real. Entrevista

Escrito por José R. Díaz Sande

Lunes, 26 de Marzo de 2012 08:54 - Actualizado Miércoles, 29 de Agosto de 2012 18:26

---

*, pasamos a cinco años con gran éxito. la última obra ha sido*

*I Due Figaro*

*. Eso cinco años han sido suficientes para dar acento y subrayar internacionalmente la obra napolitana.*

*En este momento llegó*

**Gerard Mortier**

*a Salzburgo y continuamos con el proyecto. Decidimos traer a España*

*I Due Figaro*

*, pues era su sede natural y su cuna. La que fue su ópera. Esta colaboración con España tiene más sentido que la de Nápoles-Salzburgo.*

El manuscrito de *I due Figaro* encontrado en Madrid, no es el único.

*· Existen dos manuscritos: el de Madrid y el de Nápoles. **Mercadante** amaba tanto esta obra que hizo una copia y siempre lo llevaba consigo*

*- precisa*

**Muti**

*·*

## **I DUE FÍGARO: EL BROMISTA MERCADANTE**

Para **Muti**:

· **Mercadante** es un músico importantísimo y su influencia fue muy fuerte en músicos posteriores, comenzando por **Verdi**. Yo conocía al **Mercadante** serio de *Il Giuramento* ..., pero no al **Mercadante** no tanto cómico cuanto bromista. *I due Fígaro* no es, en realidad, una obra cómica. Aunque hay situaciones jocosas como en *Le nozze di Figaro* ( *Las bodas de Fígaro* ), es una obra cínica, casi nihilista. Esta parte revolucionaria ya la encontramos en *Le nozze* . Necesitaba una dirección inteligente de alguien que entendiese bien el libreto y la atmósfera española. De hecho comienza con la *Sinfonía Española* y danzas españolas. **Emilio Sagi** ha sido el director que se ha encargado de crear ese ambiente.

### EMILIO SAGI AFICIONADO A LOS FIGARO



**EMILIO SAGI**

No es la primera vez que Emilio Sagi pretende a *Figaro*. Ya lo hizo con [El barbero de Sevilla](#) de Rossini. (CLIKEAR)

[Las bodas de Figaro](#) de Mozart. (CLIKEAR)

· *Quiero agradecer al **Festival de Salzburgo**, al de **Ravenna** y el **Teatro Real** el que me invitaran, pero sobre todo a*

**Gerard Mortier**

*por haber tenido la idea de unirnos a*

**Mercadante**

*y a*

**mí**

*. Es una obra de gran genialidad con ritmos españoles. Es cínica y con situaciones de comicidad. Mi relación con*

**Muti**

*fue decisiva en la dirección. En*

**Salzburgo**

*fue la primera vez que lo conocí y descubrí que era un hombre abierto, simpático y un gran artista. Nos hicimos muy amigos y ha sido un trabajo delicioso y de una gran armonía. Se lleva bien con el mundo de la ficción. Tiene un gran sentido teatral.*

Esta última observación viene a cuento porque no es frecuente que el director musical se ocupe de minucias teatrales, más preocupado en que músicos y cantantes entren a &quot;tempo&quot;. **Emilio** narra una anécdota de **Muti** a este respecto:

· *Ensayaba una obra con uno de los grandes cantantes jóvenes, preocupado por la batuta de **Muti***

*, quien le dijo:*

*¿Por qué me lo dices a mí? Se lo tienes que decir al coro*

*. Algo similar recuerdo del director*

**José Luis Alonso**

*, un gran maestro y al que todos los directores teatrales le debemos todo. Estaba ensayando Doña Francisquita*

*y el tenor, obsesionado por entrar a tiempo, recogió el pañuelito de*

**Francisquita**

*del suelo y lo dirigió al director de orqueta. Es un gozo y placer el poder trabajar en una obra del primer ochocientos, por la sensibilidad y las fascinantes melodías.*

**RESPETAR EL ESPÍRITU DE LA ÉPOCA**



**MERCADANTE - SÍNTESIS DE ESPAÑA E ITALIA** - El trabajo más actual.  
Mercadante va a ser casi flor de un día, pues solo cuenta con cuatro representaciones en el Teatro Real.  
El año que viene  
**Riccardo Muti**  
vendrá con otra ópera de  
**Mercadante**

· Insisto en **Mercadante** - aclara **Muti** - porque es un compositor que ha trabajado mucho en España. Representa la síntesis de países como España e Italia. Es necesario subrayarlo, más ahora con la crisis de Europa, cuya crisis financiera lleva a una crisis cultural. Por lo tanto con más razón el subrayar nuestras identidades. No es pues el que

**Muti**

quiera dirigir

*I due Figaro*

, sino que esto tiene un significado político y social pues desembocamos en un problema cultural de los gobiernos y no pretendo acusar al de España. Es curioso como al querer cuadrar las cuentas, donde golpean es en la cultura. Esto es un error enorme para España e Italia, que son conocidas no sólo por la belleza natural sino por la cultura, los palacios, los museos, el arte, la literatura, la música. Cortar esta parte es golpear la identidad de un país. Invertir en cultura traería un retorno económico importante. Es un problema internacional.



En este contexto para **Muti** tiene sentido la **Orchestra Giovanile Cherubini**.

· *Se trata de jóvenes de talento a los que doy clases de formación musical. Están aprendiendo a ser profesionales e la música. Han sido seleccionados a través de audiciones ante una comisión internacional, Jóvenes con mucho valor. Tienen un potencial enorme pero con los recortes económicos, tendrán un futuro incierto. Veo en los ojos de ellos la duda: damos el alma, después qué pasará en el futuro. Estoy hablando de un Grupo de Arte y de Teatro y no de un Grupo de Beneficencia. Tenemos que tomar ejemplo de los griegos y romanos que, al conquistar una ciudad, lo primero que hacían es construir un Teatro. En cualquier ciudad italiana en el "settecento" se han construido teatros, la mayoría de ellos cerrados hoy en día. La pregunta es ¿estamos progresando? La presencia de la **Orchestra Cherubini** es un ejemplo a seguir.*



**FOTO: SILVIA LELLI**

En Calabria (Sur de Italia) personas privadas han ayudado a jóvenes a estudiar música. Esto ha producido...

*...muchas bandas, no de bandidos, sino musicales. Es una región muy difícil. Hay tantas bandas que el 31 de julio he dirigido todas las bandas juntas. Un total de 400 jóvenes, chicos y chicas. De este modo estos muchachos aprenden la belleza y la armonía. Concluyo con una frase de los griegos: "Aquello que es bello, es también lo bueno y lo justo". Esto hay que tenerlo siempre en cuenta. Algo a tener muy presente para ayudar al mundo que tiene que apoyarse en lo espiritual y no solamente en lo económico.*

**SOY UN "OUTSIDER".**



FOTO: SILVIA LELLI

El propio Muti se define en el campo de la música como...

· un "outsider". Soy músico porque mi padre, médico, tenía una voz de tenor bellísima y quiso que sus cinco hijos varones estudiaran música como cultura. Hasta la Universidad estudié los estudios normales y por la tarde iba al Conservatorio. No estudié para dedicarme a la música al 100%, aunque la estudié muy seriamente. En mi encuentro con **Nino Rota**

- compuso las bandas sonoras de **Federico Fellini**

-

y el

**Conservatorio de Bari**

,

**Nino**

me oyó tocar el piano y me dijo "tienes que ser músico"

. Nunca tuve en mi programa ser un músico famoso. El destino fue el que decidió por mí. Toda mi carrera la he hecho al dirigir las orquestas. Sigo teniendo la sensación de no estar muy hecho para esta profesión o lo que no estoy hecho es para el mundo "underground" de la música. Mis padres eran muy severos y sigo teniendo esa sensación de no ser bueno, aunque algunos piensen que soy arrogante. Es sólo la fachada española.

Esa severidad educacional ha llevado a **Muti** a un rigor en sus interpretaciones musicales. Lo ilustra con una anécdota:

*· Mi padre cantaba siempre, y también en la ducha. Yo no. Cuando dirigí Cavallería Rusticana vino a verme dirigir.*

*Cavallería*

*, tradicionalmente, se interpreta con cierta expresión verista de corte popular al desarrollarse en una isla del Sur donde se dan la violencia, la sangre... Yo creo que hay la finura de esa isla del sur. Por eso intenté dirigirla con cierta nobleza, pero mi padre pertenece a la generación que gusta de ese verismo tradicional. Estaba sentado al lado de mi señora*

-

**Cristina Muti**

-

*y se pasó todo el rato comentando*  
***"No é cosí, figlio mío"***

.

## VEINTE AÑOS SIN VER UN GATO

**Muti** ha vivido por y para la música:

· *La música me ha dado mucho, pero frecuentemente no me ha dejado ver las flores, la primavera. No he visto crecer a mis hijos. La música me ha dado muchísimo, pero me ha pedido mucho. Cuando en 1992 dejé la **Orquesta de Filadelfia**, en una entrevista de una radio norteamericana me dijeron que había amado mucho la música. Mi comentario fue: **En veinte años que he estado aquí, no he visto ningún gato en la calle**”.* Esto tiene que ver con la vida y no con la música: ¡Veinte años sin ver un gato! Nápoles es muy distinto y nada tiene que ver con el vivir en un rascacielos.

**“BELLÍSIMO” VOLVER A ESPAÑA**

No es la primera vez que **Riccardo Muti** dirige en España. Cuando el **Real** era Auditorio

musical dirigió varios conciertos. A nivel operístico dirigió a

**Verdi**

en Sevilla con y un

*Macbeth*

en el

**Liceo de Barcelona**

. Volver a España es un...

· *todo puede ser. No lo puedo saber. Dada esa amistad con el pasado puede ser. Soy napolitano y por lo tanto fatalista. En La Forza del Destino se dice: &quot;¿Quién puede colegir el futuro? No se sabe&quot;*

*Me puede venir un infarto esta noche. Sería &quot;bellísimo&quot; poder volver. Amo mucho a España. Recuerdo a mi madre española, aunque tenía origen francés... Perdone señor*

**Mortier**

.

*Hay un dicho*

**&quot;los que no tienen olivos son extraños. Los que los tiene son hermanos y lo que no los tienen hay que vigilarlos&quot;**

. *¿En Bélgica hay olivos? -*

se ha dirigido jocosamente a

**Gerard Mortier**

.

· *No - sonrío benévolo **Mortier**.*□

## I due Figaro. T. Real. Entrevista

Escrito por José R. Díaz Sande

Lunes, 26 de Marzo de 2012 08:54 - Actualizado Miércoles, 29 de Agosto de 2012 18:26

---



**Más información**

---

[I due Figaro. T. Real. Cr&iacute;tica.](#)

---

**José Ramón Díaz Sande**  
Copyright©diazsande





## I due Figaro. T. Real. Entrevista

Escrito por José R. Díaz Sande

Lunes, 26 de Marzo de 2012 08:54 - Actualizado Miércoles, 29 de Agosto de 2012 18:26

---